Impressum

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **33 (1986)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **04.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

ZIVILSCHUTZ
PROTECZIUN CIVILA **PROTECTION CIVILE**
PROTEZIONE CIVILE

1-2/86 Januar/Februar 33. Jahrgang
Janvier/Février 33e année
Gennaio/Febbraio 33a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione
Heinz W. Müller, Schweizerischer Zivilschutzverband, Postfach 2259, 3001 Bern, Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore
Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO
Präsident der Informations- und Redaktionskommission
Président de la Commission de rédaction et d'information
Presidente della Commissione stampa e redazione
Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag, CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

Inseratenverwaltung / Administration des annonces / Amministrazione inserzioni
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzleistrasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich, Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Abonnement / Abbonamento:
Fr. 35.– für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.– pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.– per non membri (Svizzera)
Fr. 45.– (Ausland) / Fr. 45.– (étranger)
Fr. 45.– (estero)
Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.–
Erscheinungsweise / Parution / Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Beglaubigte Auflage (WEMF)
25 068 Exemplare
Edition contrôlée (REMP)
25 068 exemplaires
Edizione controllata (WEMPF)
25 068 esemplari

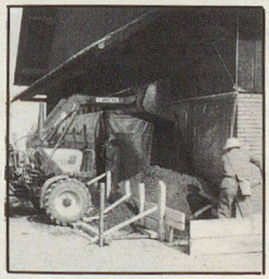
VORSCHAU / PRÉVISION / PRÉVISIONE

Der Bedeutung des internationalen Schutzzeichens für den Zivilschutz ist in der nächsten Ausgabe von «Zivilschutz» ein Beitrag gewidmet. Wie man mit viel Initiative und Aufopferung eine optimale Übungspiste aufbauen kann, das geht aus einem weiteren Artikel hervor. Und schliesslich stellen wir die anfangs Jahr in Kraft getretenen Technischen Weisungen für den Pflicht-Schutzraumbau (TWP 84) vor.

La prochaine édition de la Revue *Protection civile* consacre un article à l'importance que revêt pour la protection civile l'insigne international de protection. Un second article explique comment, en faisant preuve d'un grand esprit d'initiative et de sacrifice, il a été possible de construire une piste d'exercice aménagée de façon optimale. Enfin, nous vous présentons les Instructions techniques pour la construction d'abris privés (ITAP 84), qui sont entrées en vigueur au début de cette année.

All'importanza del segno distintivo internazionale della protezione civile è dedicato un articolo del prossimo numero di *Protezione civile*. Un altro articolo ancora rileva come sia possibile, con molta iniziativa e sacrificio, costruire una pista ottimale per le esercitazioni. Infine presentiamo le Istruzioni tecniche per la costruzione dei rifugi obbligatori (ITRO 84).

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



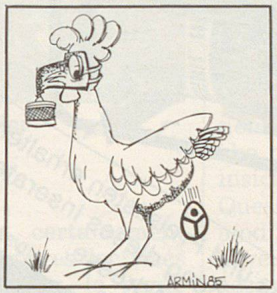
Zivilschutz in der Landwirtschaft: In Muri AG wurde gezeigt, dass mit zum Teil minimalem Aufwand (z.B. Erdaufschüttungen) der Schutzfaktor bei Gebäuden vervielfacht werden kann.

La protection civile dans l'agriculture: Il a été démontré, à Muri AG, que l'on peut multiplier le degré de protection des bâtiments (par exemple, contre les tremblements de terre) avec un minimum de moyens.

Protezione civile nell'agricoltura: A Muri AG è stato dimostrato come, con un dispendio in parte minimo (ad es. terrapieni), possa essere moltiplicato il fattore di protezione nel caso degli edifici.

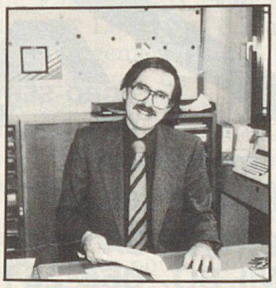
INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Reportage / Informazione



Zivilschutz und Landwirtschaft: Demonstration in Muri AG 6
Protection civile et agriculture: Démonstration à Muri AG 10
Protezione civile e agricoltura: Dimostrazione a Muri AG 14

Das Interview / L'interview / L'intervista



Robert Aeberhard, BZS-Infochef 20
Robert Aeberhard, Chef d'information de l'OFPC 22

Aktuell / Actualité / Attualità

Revision der Zivilschutzgesetze und -verordnungen 28
Révision des lois et ordonnances sur la protection civile 31

Dokumentation / Documentation / Documentazione

Fondements psychologiques de certaines guerres: quelques hypothèses (II) 34
«Nuklearkrieg ist vielleicht schon überholt: Hypothesen eines Psychiaters 37

Leserbriefe / Lettres 38

Kantone / Cantons / Cantoni 40

Moment mal 43

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa 44